



팀 헌트 박사, 성차별적 발언에 대하여 공식 사과하다

(사)한국여성과학기술단체총연합회(회장 백희영 서울대학교 교수, 이하 여성과총)은 지난 6월 8일 여성과총이 후원한 세계과학기자대회 오찬에서 발생한 노벨상 수상자 팀 헌트 박사의 부적절한 발언에 대해 직접 팀 헌트 박사에게 사과를 요구했다. 이에 대해 팀 헌트 박사는 즉각적인 이메일을 통해 사과문을 보내왔다.

내용은 첨부와 같다(각 국영문으로 첨부함).

- 첨부 1. 사과 요구문
- 2. 팀 헌트 박사의 사과문

Sir Tim Hunt sent formal apology to KOFWST

Korea Federation of Women's Science & Technology Associations (KOFWST), the sponsoring organization of the WCSJ luncheon on June 8 2015, asked for an apology from Sir Tim Hunt, who made inappropriate remarks during the luncheon. Sir Tim Hunt responded immediately and apologized by E-mail as following.

- Attached 1. Demand letter for apology
- 2. Response of Sir Tim Hunt

2015. 6. 17. (사)한국여성과학기술단체총연합회

첨부 1. 사과요구문(국문)

팀 헌트 교수님께.

지난 6월 8일 열린 세계과학기자대회 오찬을 후원했던 한국여성과학기술단체총연합회(이하 여성과총, 회장 백희영)는, 오찬에서의 발언에 대해 공식적인 입장과 사과를 요구하기로 결정했습니다. 사과 요구문을 함께 첨부하며 24시간 안에 답변 주시기를 바랍니다. 당신의 신속하고 진정 어린 사과는 향후 한국 과학자들과의 관계를 위한 최소한의 요구입니다.

회장 백희영

[첨부- 사과 요구문]

성차별적 발언에 대한 팀 헌트 박사의 사과를 요구함.

지난 6월 8일 한국여성과학기술단체총연합회(이하 여성과총)가 후원한 세계과학기자대회 오찬에서 발생한 노벨상수상자 팀 헌트 박사의 부적절한 발언에 대하여 여성과총은 강한 유감의 뜻을 표명한다.

그는 여성이 같은 연구실에 있으면 “당신은 그들과 사랑에 빠지고, 그들도 당신과 사랑에 빠지고, 비판을 하면 그들은 운다.” 라는 성차별적 발언을 함으로써, 참석자들에게 극도의 불쾌감과 곤혹스러움을 안겨주었다.

이 발언이 전세계적인 문제가 된 후 BBC 와 가진 인터뷰에서도 그는 “나는 진심이었고(I did mean)... 정직하려고 했다(‘meant to be honest’)” 면서 자신의 발언을 재확인하여 더욱 큰 충격을 주었다. 세계과학계는 성차별 극복에 노력하고 있으며 한국 역시 지난 수십년 동안 사회운동, 정부정책, 그리고 개개인의 노력에 의해 성평등 인지 및 실현에서 세계적으로 앞선 사회로 발전해 왔다. 우리는 이러한 발전을 저해하는 어떠한 성차별도 용납할 수 없다.

팀 헌트 박사가 고령이며 많은 학문적 성취를 이뤄낸 과학자이고 한국 과학계와도 긴밀한 관계를 가져왔음을 감안한다 하더라도 그의 발언은 한국 과학계에 많은 우려와 실망을 안겨주었다. 그의 발언은 여성과학자들이 얼마나 뿌리깊은 편견과 차별 속에서 일하고 있는지를 보여주는 단적인 사례라고 할 수 있다. 이는 농담으로 받아들여질 수 없으며 특히 여성과총 후원 행사에서 이루어졌다는 것에서 실망감을 금할 수 없다. 이러한 성차별적 인

식과 발언으로 그 동안 이루어진 성평등한 과학계와 사회를 향한 진전이 방해 받아서는 안될 것이다.

여성과총은, 한국과 세계의 여성과학자들을 대표하여, 팀 헌트 박사가 빠른 시일 내에 자신의 발언의 오류를 인정하고 모든 여성과학자들에게 진심으로 사과하기를 요구한다. 그리고 이것이 앞으로 그가 한국 과학계와 상호 교류를 지속할 수 있는 최소한의 요건임을 밝힌다.

아울러 여성과총은 세계의 여성과학기술인들과 더불어 성차별을 극복하고 남녀가 조화롭게 일하는 과학계의 문화를 형성하기 위하여 더 한층 노력할 것이다.

2015. 6. 16

한국여성과학기술단체총연합회
<http://www.kofwst.org/>
tel: +82-2-565-3701~2
email: ikofwst@kofwst.org

첨부 2. 사과문(국문)

백희영 회장님께,

저의 어리석고 잘못된 발언을 사과할 수 있는 기회를 주신 것에 대해 깊은 감사를 드립니다.

최근 서울에서 열린 세계과학기자대회 중 '여성과 과학' 오찬 자리에서 제가 한 발언을 굉장히 죄송하게 생각합니다. 제가 한 자기비하적 농담이 아주 잘못된 판단이었고 재미도 없었다는 점을 인정합니다. 그날 주최한 분들을 혼란스럽게 만든 것에 매우 수치심을 느끼고 있으며, 전혀 그럴 의도가 아니었습니다. 또한 현대 과학에서는 제가 언급한 내용이 그 어디에도 설 자리가 없다는 것을 인정하며, 이러한 고정관념을 없애고자 하는 훌륭한 노력들을 제가 약화시킨 것을 우려하는 여러분들에게 깊은 사과를 전합니다. 저는 그동안 제 연구분야에서 언제나 동료 연구자 누구든지 존경하는 마음으로 친절하게 대하려고 노력했으며, 제가 연구 현장을 떠난 후에도 미래의 생물학적 문제들과 맞서게 될 훌륭한 젊은 과학자들의 진로를 상담하고 발전시켜온 것에 자부심을 갖고 있습니다. 부디 저의 진심 어린 사과를 받아주시고 제가 살아온 기록을 통해 저를 판단해 주시기 바랍니다.

저는 한국 과학과 과학자들을 크게 존경하며, 한국과 맺은 즐거운 인연 또한 여성 과학자를 통해 이루어졌음을 말씀드립니다.

감사합니다.

팀 헌트

Attachment 1. Demand letter for apology

Dear Sir Tim Hunt,

We, the members of the Korea Federation of Women's Science and Technology Associations (KOFWST), the sponsoring organization of the WCSJ luncheon on June 8, 2015, decided to request your official acknowledgement and apology for the remarks made at the luncheon. Attached, please find, our call for apology. We hope to get your response **within 24 hours**. Your prompt and sincere apology is the least we can ask for any future collaboration with Korean scientists.

Yours sincerely,

Hee Young Paik, President

[Attachment]

**KOFWST call for apology over inappropriate comments
made by Sir Tim Hunt**

At a luncheon hosted by the Korea Federation of Women's Science and Technology Associations (KOFWST) during the World Conference of Science Journalists in Seoul on June 8, 2015, Nobel Laureate Sir Tim Hunt made some inappropriate remarks over which KOFWST would like to express its very strong regrets.

Sir Tim Hunt said that if men and women work in the same lab: "You fall in love with them, they fall in love with you and when you criticize them, they

cry." As women scientists we were deeply shocked and saddened by these remarks, but we are comforted by the widespread angered response from international social and news media: we are not alone in seeing these comments as sexist and damaging to science.

In a subsequent BBC interview, Sir Tim Hunt elaborated on his statement, saying that "I did mean [it]" and "I meant to be honest." His "honest" beliefs reveal deep gender prejudices and bias in how women's role in science is perceived. The international science community, including Korea, has been making great efforts to overcome persistent gender inequalities in science that prevent women advance on equal terms with men. During the last several decades, efforts made by Korean society, government and individuals helped make great strides toward a more gender equal society. We cannot allow sexism to undermine this progress.

Although Dr. Hunt is a senior and highly accomplished scientist in his field who has closely collaborated with Korean scientists in the past, his comments have caused great concern and regret in Korea. They show that old prejudices are still well embedded in science cultures. On behalf of Korean female scientists, and all Koreans, we wish to express our great disappointment that these remarks were made at the event hosted by KOFWST. This unfortunate incident must not be portrayed as a private story told as a joke. We cannot accept sexist remarks that threaten the reverse the gains made towards equality for women scientists, and women in the wider society.

On behalf of all women scientists in Korea and the world, we at KOFWST ask Dr. Hunt to acknowledge the seriousness of his remarks and extend a sincere and prompt apology in order for gender equality in science. Such an apology is the least that he can do in order to facilitate his future fruitful collaboration with Korean scientists.

KOFWST will continue to make every effort to foster a society, in which men and women can collaborate harmoniously and without gender bias or discrimination, to succeed.

2015. 6. 16.

Korea Federation of Women's Science & Technology Associations (KOFWST)

<http://www.kofwst.org/>

tel: +82-2-565-3701~2

email: ikofwst@kofwst.org

Attachment 2. Response of Sir Tim Hunt

Dear Hee Young Paik,

I am extremely grateful to you for giving me the opportunity of apologising for my stupid and ill-judged remarks.

I am extremely sorry for the remarks made during the recent "Women in science" lunch at the WCSJ in Seoul, Korea. I accept that my attempts at a self-deprecating joke were ill-judged and not in the least bit funny. I am mortified to have upset my hosts, which was the very last thing I intended. I also fully accept that the sentiments as interpreted have no place in modern science and deeply apologize to all those good friends who fear I have undermined their efforts to put these stereotypes behind us. In my own career I have always tried to treat my colleagues with respect and kindness whoever they are and am proud to have developed and mentored the careers of many excellent young scientists who will be tackling tomorrow's biological problems long after I have left the scene. I would like to ask that people accept my apology as heartfelt and judge me on my record.

I have tremendous respect for Korean science and scientists, and would point out that my very happy association with Korea came about through a female scientist.

Best wishes,

Tim